

SACRAMENT *of* CONFIRMATION
SACRAMENTO *de la* CONFIRMACIÓN



*The love of God has been poured into our hearts
through the Spirit of God dwelling within us.*

*El amor de Dios ha sido infundido en nuestros corazones
Por medio del Espíritu Santo que habita en nosotros.*

~Rom 5:5

Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington • Obispo de Arlington

Cathedral of Saint Thomas More
January 1, 2019

Notes on the Program Template

These notes should be removed during drafting.

For reference, this text box can be placed in the gray area of Publisher so that it remains visible to the drafter but does not print. After removing these notes, this page may remain blank (see no. 6 below)

1. The *sample* images and music chosen express no particular opinion. They are simply samples for the sake of demonstrating how the music might be formatted within the program.

2. Preferably, images taken from sacred art are accompanied by a caption with a quote from Scripture (if filler art is used, then a caption is unnecessary). The antiphons or Scripture readings for the liturgy often provide a helpful starting place: e.g. in this template, Entrance Antiphon B is the caption for the image on the front cover; Communion Antiphon A is the caption for the image found on the page with Communion / Prayer after Communion.

3. Dates, titles, and headings should be updated, especially the following: Parish and date on front cover, title for prelude (if there is to be a prelude), title of entrance song, name of person presenting candidates for Confirmation, response to universal prayer, title of offertory song, title of Communion song, name of person making remarks, and title of recessional song.

4. The names of the Newly Confirmed and the date given there, as well as the texts for the “Thank You...” and “Reception” should be updated with care.

5. Acknowledgments should at least include the necessary copyright information for the Roman Missal, Lectionary, and Order of Confirmation (both English and Spanish, as found in this template), as well as the copyright information for images and the music licensing information for the Parish. If the “text and tune/music” lines are left as part of the music images in the main body of the program, then there is no need to repeat this information in the acknowledgments section of the program.

6. Blank Pages: If possible, it is preferable to keep a blank page between the main title page and the Introductory Rites (i.e., this page, once these notes are removed). If possible, it is also preferable to leave the back cover blank (as in this template).

INTRODUCTORY RITES
RITOS INICIALES

Entrance • Entrada

Come Holy Ghost

1. Come, Ho - ly Ghost, Cre - a - tor blest, And in our
2. O Com - fort - er, to thee we cry, Thou heav'n - ly
3. O Ho - ly Ghost, through thee a - lone Know we the
4. Praise we the Lord, Fa - ther and Son, And Ho - ly



hearts take up thy rest; Come with thy grace
gift of God most high, Thou fount of life,
Fa - ther and the Son; Be this our firm
Spir - it with them one; And may the Son



and heav'n - ly aid To fill the hearts which thou hast
and fire of love, And sweet a - noint - ing from a -
un - chang - ing creed, That thou dost from them both pro -
on us be - stow All gifts that from the Spir - it



made, To fill the hearts which thou hast made.
bove, And sweet a - noint - ing from a - bove.
ceed, That thou dost from them both pro - ceed.
flow, All gifts that from the Spir - it flow.

Sign of the Cross and Greeting • Señal de la Cruz y Saludo

Penitential Act • Acto Penitencial

Gloria



Glo-ry to God in the high-est, and on earth peace to peo-ple
of good will. We praise you, we bless you, we a-dore you,
we glo-ri-fy you, we give you thanks for your great glo-ry,
Lord God, heav-en-ly King, O God, al-might-y Fa-ther.
Lord Je-sus Christ, On-ly Be-got-ten Son, Lord God, Lamb of God,
Son of the Fa-ther, you take a-way the sins of the world, have mer-cy on us;
you take a-way the sins of the world, re-ceive our prayer;
you are seat-ed at the right hand of the Fa-ther, have mer-cy on us.
For you a-lone are the Ho-ly One, you a-lone are the Lord,
you a-lone are the Most High, Je-sus Christ, with the Ho-ly Spir-it,
in the glo-ry of God the Fa-ther. A-men.

Collect • Oración Colecta

LITURGY of the WORD

LITURGIA de la PALABRA

Reading • Lectura

1 Corinthians/Corintios 12:4-13

Brothers and sisters:
There are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit;
there are different forms of service but the same Lord;
there are different workings but the same God who produces all of them in everyone.
To each individual the manifestation of the Spirit is given for some benefit.
To one is given through the Spirit the expression of wisdom;
another the expression of knowledge according to the same Spirit;
another faith by the same Spirit;
another gifts of healing by the one Spirit;
another mighty deeds;
another prophecy;
another discernment of spirits;
another varieties of tongues;
another interpretation of tongues.
But one and the same Spirit produces all of these,
distributing them individually to each person as he wishes.

As a body is one though it has many parts, and all the parts of the body, though many, are one body, so also Christ.
For in one Spirit we were all baptized into one Body, whether Jews or Greeks, slaves or free persons, and we were all given to drink of one Spirit.

Hermanos:
Hay diferentes dones, pero el Espíritu es el mismo.
Hay diferentes servicios, pero el Señor es el mismo.
Hay diferentes actividades, pero Dios, que hace todo en todos, es el mismo.
En cada uno se manifiesta el Espíritu para el bien común.
Uno recibe el don de la sabiduría; otro, el don de la ciencia.
A uno se le concede el don de la fe; a otro, la gracia de hacer curaciones, y a otro más, poderes milagrosos.
Uno recibe el don de profecía, y otro, el de discernir los espíritus.
A uno se le concede el don de lenguas, y a otro, el de interpretarlas.
Pero es uno solo y el mismo Espíritu el que hace todo eso, distribuyendo a cada uno sus dones, según su voluntad.

Porque así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros y todos ellos, a pesar de ser muchos, forman un solo cuerpo, así también es Cristo.
Porque todos nosotros, seamos judíos o no judíos, esclavos o libres, hemos sido bautizados en un mismo Espíritu para formar un solo cuerpo, y a todos se nos ha dado a beber del mismo Espíritu.

Responsorial Psalm • Salmo Responsorial

Psalm 104 / Salmo 103



Lord, send out your Spir-it, and re - new the face of the earth.

Envía, Señor, tu espíritu a renovar la tierra.

Gospel Acclamation • Aclamación del Evangelio



Gospel • Evangelio

Luke/Lucas 4:16-22

Jesus came to Nazareth, where he had grown up,
and went according to his custom into the synagogue on the Sabbath day.
He stood up to read and was handed a scroll of the prophet Isaiah.
Jesus unrolled the scroll and found the passage where it was written:

*The Spirit of the Lord is upon me,
because he has anointed me
to bring glad tidings to the poor.
He has sent me to proclaim liberty to captives
and recovery of sight to the blind,
to let the oppressed go free,
and to proclaim a year acceptable to the Lord.*

Rolling up the scroll, he handed it back to the attendant and sat down,
and the eyes of all in the synagogue looked intently at him.
He said to them,
“Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing.”
And all spoke highly of him
and were amazed at the gracious words that came from his mouth.

En aquel tiempo, Jesús fue a Nazaret, donde se había criado.
Entró en la sinagoga, como era su costumbre hacerlo los sábados,
y se levantó para hacer la lectura.
Se le dio el volumen del profeta Isaías,
lo desenrolló y encontró el pasaje en que estaba escrito:

*El Espíritu del Señor está sobre mí,
porque me ha ungido para llevar a los pobres la buena nueva,
para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos,
para dar libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor.*

Enrolló el volumen, lo devolvió al encargado y se sentó.
Los ojos de todos los asistentes a la sinagoga estaban fijos en él.
Entonces comenzó a hablar, diciendo:
“Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de la Escritura que acaban de oír”.
Todos le daban su aprobación
y admiraban la sabiduría de las palabras que salían de sus labios.

RITE of CONFIRMATION
RITO de la CONFIRMACIÓN

Presentation of the Candidates • Presentación de los Confirmandos

Rev. Pastor

Homily • Homilía

Most Rev. Michael F. Burbidge

Renewal of Baptismal Promises • Renovación de las Promesas Bautismales

After the homily the bishop questions those to be confirmed:

Do you renounce Satan, and all his works and empty promises?

Candidates: I do.

Do you believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth?

Candidates: I do.

Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose again from the dead and is seated at the right hand of the Father?

Candidates: I do.

Do you believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who today through the Sacrament of Confirmation is given to you in a special way just as he was given to the Apostles on the day of Pentecost?

Candidates: I do.

Do you believe in the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?

Candidates: I do.

This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord.

All reply: Amen.

Después, el obispo pregunta los confirmandos:

¿Renuncian ustedes a Satanás y a todas sus obras y seducciones?

Los confirmandos: Sí, renuncio.

¿Creen ustedes en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

Los confirmandos: Sí, creo.

¿Creen en Jesucristo, su Hijo único y Señor nuestro, que nació de la Virgen María, padeció y murió por nosotros, resucitó y está sentado a la derecha del Padre?

Los confirmandos: Sí, creo.

¿Creen en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que hoy les va a ser comunicado de un modo singular por el sacramento de la Confirmación, como fue dado a los Apóstoles el día de Pentecostés?

Los confirmandos: Sí, creo.

¿Creen en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de los muertos y en la vida eterna?

Los confirmandos: Sí, creo.

Ésta es nuestra fe. Ésta es la fe de la Iglesia, que nos gloriamos de profesar, en Jesucristo, nuestro Señor.

Todos responden: Amén.

Laying On of Hands • Imposición de las Manos

Then the bishop invites all to pray. After a period of silent prayer, the bishop lays hands over all those to be confirmed and prays.

El Obispo invita a todos a orar. Después de un período de oración silenciosa, el Obispo impone las manos sobre todos los confirmandos y ora.

Anointing with Chrism • Unción con el Santo Crisma

The sacred chrism is brought forward, and each of those to be confirmed goes to the bishop. The bishop anoints each, making the sign of the cross on the forehead and saying, N. be sealed with the Gift of the Holy Spirit. The newly confirmed replies, Amen. The bishop adds, Peace be with you, to which the newly confirmed replies, And with your spirit.

El santo crisma se adelanta, y cada uno de los confirmandos se acerca al obispo. El obispo unge cada uno, haciendo la señal de la cruz en la frente y diciendo, N. recibe por esta señal el Don del Espíritu Santo. El confirmado responde, Amén. El obispo añade, La paz esté contigo, y el confirmado responde, Y con tu espíritu.

Universal Prayer • Oración de los Fieles

R/. Lord, hear our prayer. (Señor, escúchanos.)

LITURGY of the EUCHARIST LITURGIA EUCARÍSTICA

Offertory • Ofertorio

Come Down, O Love Divine

1. Come down, O Love di - vine, Seek now this soul of
2. O let it free - ly burn, Till earth - ly pas - sions
3. And so the yearn - ing strong, With which the soul will

mine, And vis - it it with your own ar - dor glow - ing;
turn To dust and ash - es in its heat con - sum - ing;
long, Shall far out - pass the pow'r of hu - man tell - ing;

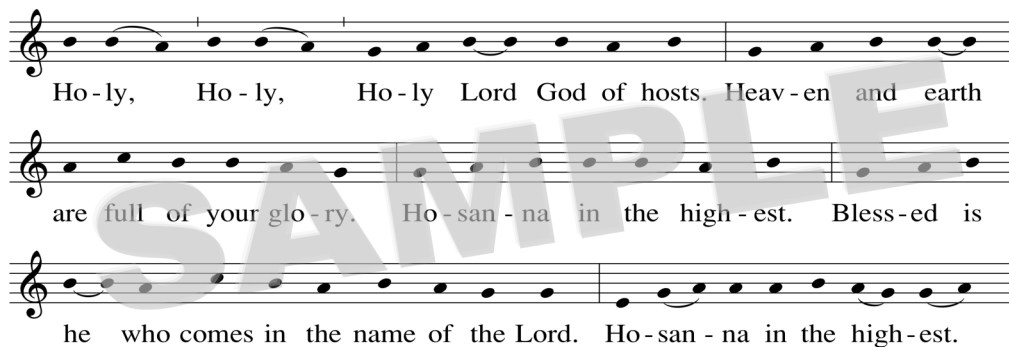
O Com - fort - er, draw near, With - in my heart ap -
And let your glo - rious light Shine ev - er on my
No soul can guess Love's grace Till it be - come the

pear, And kin - dle it, your ho - ly flame be - stow - ing.
sight, And clothe me round, the while my path il - lum - ing.
place Where - in the Ho - ly Spir - it makes a dwell - ing.

Prayer over the Offerings • Oración sobre las Ofrendas

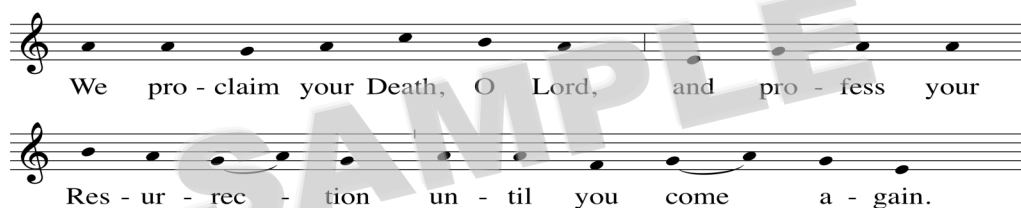
EUCCHARISTIC PRAYER • PLEGARIA EUCHARÍSTICA

Sanctus



Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of hosts. Heav-en and earth
are full of your glo-ry. Ho-san-na in the high-est. Bless-ed is
he who comes in the name of the Lord. Ho-san-na in the high-est.

Memorial Acclamation • Aclamación



We pro-claim your Death, O Lord, and pro-fess your
Res-ur-rec-tion un-til you come a-gain.

Great Amen • Amén



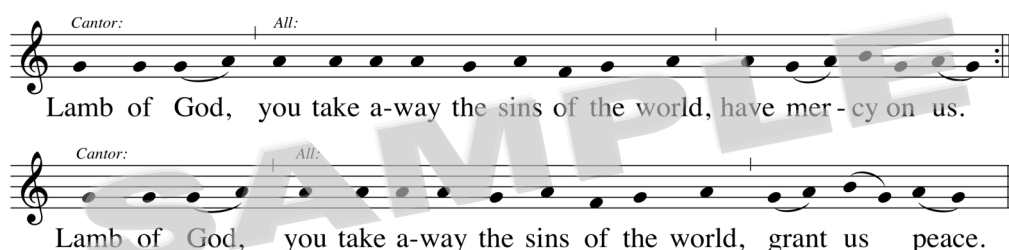
A-men, a-men, a-men.

COMMUNION RITE • RITO de la COMUNIÓN

Lord's Prayer • Oración del Señor

Sign of Peace • Rito de la Paz

Fraction of the Bread • Fracción del Pan



Cantor: *All:*
Lamb of God, you take a-way the sins of the world, have mer-cy on us.
Cantor: *All:*
Lamb of God, you take a-way the sins of the world, grant us peace.

Guidelines for the Reception of Communion

For Catholics

As Catholics, we fully participate in the celebration of the Eucharist when we receive Holy Communion. We are encouraged to receive Communion devoutly and frequently. In order to be properly disposed to receive Communion, participants should not be conscious of grave sin and normally should have fasted for one hour. A person who is conscious of grave sin is not to receive the Body and Blood of the Lord without prior sacramental confession except for a grave reason where there is no opportunity for confession. In this case, the person is to be mindful of the obligation to make an act of perfect contrition, including the intention of confessing as soon as possible (canon 916). A frequent reception of the Sacrament of Penance is encouraged for all.

For Our Fellow Christians

We welcome our fellow Christians to this celebration of the Eucharist as our brothers and sisters. We pray that our common baptism and the action of the Holy Spirit in this Eucharist will draw us closer to one another and begin to dispel the sad divisions which separate us. We pray that these will lessen and finally disappear, in keeping with Christ's prayer for us "that they may all be one" (Jn 17:21).

Because Catholics believe that the celebration of the Eucharist is a sign of the reality of the oneness of faith, life, and worship, members of those churches with whom we are not yet fully united are ordinarily not admitted to Holy Communion. Eucharistic sharing in exceptional circumstances by other Christians requires permission according to the directives of the diocesan bishop and the provisions of canon law (canon 844 §4). Members of the Orthodox Churches, the Assyrian Church of the East, and the Polish National Catholic Church are urged to respect the discipline of their own Churches. According to Roman Catholic discipline, the Code of Canon Law does not object to the reception of Communion by Christians of these Churches (canon 844 §3).

For Those Not Receiving Holy Communion

All who are not receiving Holy Communion are encouraged to express in their hearts a prayerful desire for unity with the Lord Jesus and with one another.

For Non-Christians

We also welcome to this celebration those who do not share our faith in Jesus Christ. While we cannot admit them to Holy Communion, we ask them to offer their prayers for the peace and the unity of the human family.

Normas para la Recepción la Eucaristía

Para Católicos

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparado a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible. (Derecho Canónico; artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

Para los Cristianos no Católicos

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración del Señor "que todos sean uno" (Juan 17:21), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucaristía es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del Obispo diocesano según las provisiones del artículo 833 § 4 de Derecho Canónico. Les instamos a los miembros de las iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias iglesias. Según la norma Católica Romana, el Derecho Canónico no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas iglesias. (Código Canónico, artículo 833 §3).

Para las personas que no comulgan

A todos que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

.

Para las personas que no comulgan

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarles a la sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Communion • Comunción

Taste and See

Musical score for the hymn "Taste and See". It consists of three staves of music in a single system, written in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are: "Taste and see, taste and see the good - ness of the Lord. O taste and see, taste and see the good - ness of the Lord, of the Lord." The music features a mix of quarter, eighth, and dotted notes, with some phrases spanning across bar lines.

Prayer after Communion • Oración después la Comunción



*Rejoice in the Lord, all you who have been enlightened,
who have tasted the gift from heaven
and have been made sharers in the Holy Spirit.*

*Alégrese en el Señor todos ustedes, los que han sido iluminados,
Los que han gustado del don celestial,
Los que han sido partícipes del Espíritu Santo.*

~Heb 6:4

CONCLUDING RITES
RITO DE CONCLUSIÓN

Remarks • Avisos

Rev. Pastor

Final Blessing *and* Dismissal • Bendición y Despedida

Recessional

O God beyond All Praising



1. O God be-yond all prais-ing, we wor-ship you to - day
*2. The flow'r of earth - ly splen-dor in time must sure - ly die,
3. Then hear, O gra-cious Sav - ior, ac - cept the love we bring,



And sing the love a - maz-ing that songs can-not re - pay;
Its frag - ile bloom sur - ren - der to you, the Lord most high;
That we who know your fa - vor may serve you as our King;



For we can on - ly won - der at ev - 'ry gift you send,
But hid - den from all na - ture the e - ter - nal seed is sown,
And wheth - er our to - mor - rows be filled with good or ill,



At bless-ings with - out num - ber and mer - cies with - out end.
Though small in mor - tal stat - ure to heav - en's gar - den grown.
We'll tri - umph through our sor - rows and rise to bless you still,



We lift our hearts be - fore you and wait up - on your word;
For Christ, the man from heav - en, from death has set us free,
To mar - vel at your beau - ty and glo - ry in your ways,



We hon - or and a - dore you, our great and might - y Lord.
And we through him are giv - en the fin - al vic - to - ry!
And make a joy - ful du - ty our sac - ri - fice of praise.

NEWLY CONFIRMED • CONFIRMADOS

January 1, 2019

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

First Confirmation Last

Thank You from the Newly Confirmed Mil Gracias de los Confirmados

A very special thank you to all those who have helped us in our preparation for celebrating the Sacrament of Confirmation, especially the Most Reverend Michael F. Burbidge, our parents and family, catechists and sponsors, and all those in our parishes who have supported us along this journey of faith.

Un agradecimiento especial a todas las personas que nos ayudaron en la preparación, para la celebración del Sacramento de la Confirmación, especialmente al Reverendísimo Michael F. Burbidge, a los padres de familia y familiares, a los padrinos y a todos aquellos de nuestra parroquia que nos han apoyado en este camino de fe.

Reception • Recepción

Immediately following the liturgy, a reception in honor of the newly confirmed will be held in the parish hall.

Inmediatamente después de la liturgia, se llevará a cabo una recepción en honor a nuestro recién confirmado en la parroquia.

Acknowledgments

The Parish gratefully acknowledges the following holders of copyright whose materials are used in this program.

Images, public domain: front cover, *Pentecost*, c. 1732, Jean II Restout (d. 1768); Communion, *Pentecost*, c. 1600, El Greco (d. 1614).

Excerpts from *The Roman Missal* (RM) © 2010 International Commission on English in the Liturgy Inc (ICEL); *Misal Romano* © 2014 United States Conference of Catholic Bishops and Conferencia Episcopal Mexicana (CEM) and 2017 ICEL; *Lectionary for Mass* (LM) © 2001 Confraternity of Christian Doctrine and 1997 ICEL; *Leccionario* © 1987 CEM; *The Order of Confirmation* © 2013 ICEL; *Ritual para la Confirmación* © 1998, 1999 CEM. All rights reserved.

Music reprinted with permissions under Onelicense.net #-*****. All rights reserved. ENTRANCE Text: *Veni Creator Spiritus*, attr. Rabanus Maurus (d. 856), tr. Edward Caswall (d. 1878), alt.; Tune: LAMBILLOTTE, LM with repeat, Louis Lambillotte SJ (d. 1855), harm. Richard Proulx (d. 2010). GLORIA Text and Music: RM. RESPONSORIAL PSALM Text: Psalm 104, LM; Music: Paul Lisicky © 1985 GIA Publications Inc (GIA). GOSPEL ACCLAMATION Text: RM; Music: Chant Mode VI. OFFERTORY Text: *Sicendi, Amor Santo*; Bianco da Siena (d. 1434), tr. Richard F. Littledale (d. 1890), alt.; Tune: DOWN AMPNEY, 66 11 D; Ralph Vaughan Williams (d. 1958). SANCTUS Text and Music: RM. MEMORIAL ACCLAMATION Text and Music: RM. GREAT AMEN Text and Music: RM. FRACTION Text and Music RM. COMMUNION Text: Psalm 34, James E. Moore Jr (b. 1951); Tune: James E. Moore Jr © 1983 GIA. RECESSIONAL Text: Michael Perry (d. 1996) © 1982 Jubilate Group (admin. Hope Publ. Co.); Tune: THAXTED, 13 13 13 13 13 13, Gustav Holst (d. 1934).

